



# DEUTSCH-FRANZÖSISCHER KREIS DARMSTADT e. V.

## Association franco-allemande de Darmstadt

**Vous souhaitez devenir membre du DFKD  
ou soutenir nos activités ?**

Téléchargez la fiche d'inscription  
sur notre site internet, puis  
envoyez-la nous par la poste.

**DFKD e. V.**

Postfach 10 05 07  
64205 Darmstadt  
Tel.: 06151 6274970  
E-Mail: [info@dfkd.de](mailto:info@dfkd.de)  
[www.dfkd.de](http://www.dfkd.de)

Suivez-nous aussi sur Facebook !



Vereinskonto: Sparkasse Darmstadt  
IBAN: DE04508501500027014283  
BIC: HELADEF1DAS

Logo: Elke Schauss/ West Communication  
Druck: Typographics GmbH, Darmstadt  
Impressum: DFKD e. V.  
Redaktion: Katharina Neises  
Datum: Juni 2017



## PROGRAMM

**Juli – Dezember 2017**

## FRANZÖSISCHE KULTUR IN DARMSTADT

Liebe Freunde,  
unser Ziel ist es, die deutsch-französischen Beziehungen zu fördern und französische Kultur in verschiedenen Bereichen im Raum Darmstadt für alle erlebbar zu machen.

Zu den vielseitigen Veranstaltungen des Deutsch-Französischen Kreises e. V. (DFKD) zählen Vorträge, Literaturabende, Konzerte, Kunst und Theaterprojekte, Tagesfahrten zu Ausstellungen, Kulturreisen, die Begrüßung von Französischsprachigen und Interessierten. Einen weiteren Schwerpunkt bildet unsere Kindergruppen auf Französisch „Vive les Gamins“ für Kinder mit Französisch als Muttersprache, immer Mittwoch nachmittags (unterstützt durch das DFJW).

Der DFKD plant und organisiert die oben genannten Veranstaltungen unabhängig, hält jedoch engen Kontakt zu deutschen und französischen Kulturinstitutionen.

Ihr Vorstand des DFKD e. V.

Chers amis,

Nous vous proposons tout au long de l'année des activités à Darmstadt et dans ses environs. L'objectif de notre association est la promotion de la langue et de la culture française, ainsi que le développement des relations franco-allemandes.

Les activités du DFKD sont très diverses : conférences, soirées littéraires, concerts, projets artistiques, visites d'expositions, voyages culturels et accueil de francophones à Darmstadt. Par ailleurs, nous offrons à vos enfants la possibilité de participer à nos groupes de jeux et d'activités en français chaque mercredi après-midi avec "Vive les Gamins" (soutenu par l'OFAJ).

Le DFKD conçoit et organise ses manifestations culturelles en toute indépendance. Des coopérations avec d'autres organismes culturels français ou internationaux peuvent aussi avoir lieu.

Votre comité directeur du DFKD



## FÜR KINDER POUR LES ENFANTS

### **VIVE LES GAMINS**

Pour les **enfants francophones** nous proposons des activités en langue française un après-midi par semaine, hors vacances scolaires.

#### **Où ?**

Erasmus-Kittler-Schule  
Paul-Gerhardt-Platz, Darmstadt

**Quand ?** Le mercredi de 15h30 à 17h30

Renseignements : [vivelesgamins@dfkd.de](mailto:vivelesgamins@dfkd.de)

### **Mini-club**

*de 0 à 3 ans avec un parent*

Premiers contacts sociaux entre les enfants avec des jeux, des comptines et des chansons. Les parents peuvent par ce biais aussi nouer des contacts dans un milieu francophone.

### **Jardin d'enfants**

*de 3 à 6 ans*

Bricolages, activités ludiques et chansons qui permettent de développer et stimuler l'expression orale et d'enrichir le vocabulaire.

### **Abécédaire**

*de 6 à 10 ans*

Pour les enfants scolarisés en école primaire allemande : une initiation à la lecture, écriture **et au théâtre** ainsi que des ateliers thématiques et ludiques.

## ANDERE AKTIVITÄTEN AUTRES ACTIVITÉS

### **Café littéraire**

Débat sur un livre français contemporain chaque dernier jeudi du mois à partir de 20h30 à la pizzeria Antik Lokales (Heidelberger Landstr. 258 - 260, Darmstadt)

**Renseignements** Muriel Eufinger :

[litterature@dfkd.de](mailto:litterature@dfkd.de)  
ou 06151 6274970



### **Chorale Volubilys**

Le mercredi de 18h30 à 20h à la Waldorfschule d'Eberstadt.

**Contact et renseignements :**

Corinne Lévy : [Sanzenbacher.levy@t-online.de](mailto:Sanzenbacher.levy@t-online.de)

### **ESOC Ciné-Club**

Le Ciné-Club de l'ESOC présente chaque mois à l'Audimax, en coopération avec le *Studentischer Filmkreis TU Darmstadt e. V.*, un film en langue française (sous-titré en allemand). Le prix d'entrée est de seulement 2,50 €.

**Détails :** [www.esoc-cineclub.de](http://www.esoc-cineclub.de)

### **Table Ronde**

Discussion en français une fois par mois, animée par Sophie Delfs ([BlabladeSophie@web.de](mailto:BlabladeSophie@web.de))

Dates des rencontres (jeudi, à partir de 19 h) :  
24.08, 21.09, 19.10, 16.11.

Pour les lieux exacts merci de consulter notre site internet, notre page facebook ou de contacter Sophie Delfs directement.

## AOÛT - AUGUST

---

### 24.08. Jeu/Do **Table Ronde**

19h00

Discussion en français animée par Sophie Delfs.

**Contact:** [BlabladeSophie@web.de](mailto:BlabladeSophie@web.de)

---

### 31.08. Jeu/Do

20h30



**Lieu de rencontre :**  
Pizzeria Antik  
Lokales  
Heidelberger  
Landstr. 258 -  
260,  
Darmstadt

Discussion du livre *Trois jours et une vie* de Pierre Lemaitre (Albin Michel, 2016, 320 p.)



À la fin de décembre 1999, une surprenante série d'événements tragiques s'abattit sur Beauval, au premier rang desquels, bien sûr, la disparition du petit Rémi Desmedt. Dans cette région couverte de forêts, soumise à des rythmes lents, la

disparition soudaine de cet enfant provoqua la stupeur et fut même considérée, par bien des habitants, comme le signe annonciateur des catastrophes à venir. Pour Antoine, qui fut au centre de ce drame, tout commença par la mort du chien...

### **Contact et renseignements :**

Muriel Eufinger

[litterature@dfkd.de](mailto:litterature@dfkd.de)

Tél. 06151 6274970

---

**20% Rabatt**

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

**alpha**  
APOTHEKE

Rheinstraße 8 · 64283 Darmstadt  
zwischen Schloss und Luisenplatz  
Inhaber: Apotheker Benno Leyerer

Diesen Freundschafts-Rabatt gewähren wir Ihnen auf einen Artikel gegen Vorlage dieser Anzeige. Ausgenommen verschreibungspflichtige Artikel, Sonderangebote und Rezeptzahlungen.

## SEPTEMBRE - SEPTEMBER

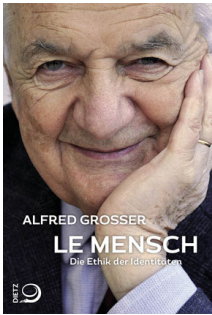
---

Angebot der Deutsch-Französischen Gesellschaft  
Frankfurt, in Kooperation mit dem Institut franco-  
allemand de sciences historiques et sociales:

05.09. Mar/Di **Buchvorstellung von Alfred  
Grosser:**

19h00

**Ort:**  
Goethe-  
Universität,  
Campus  
Westend,  
Hörsaal-  
zentrum, HZ 5,  
Grüneburg-  
platz 1,  
Frankfurt



Wer bestimmt, was der Mensch ist: als Individuum oder Amtsinhaber, als Angehöriger einer Gruppe, Religion oder Ethnie?

Facettenreich und mit vielen persönlichen Rückblicken schreibt der große Europäer Grosser über die Entstehung und Moral sozialer Identität. Dabei wehrt er sich gegen ein altes Grundübel, das aktueller ist denn je – den Finger, der auf andere zeigt, das »schlimme DIE«: DIE Muslime, DIE Frauen, DIE Juden, DIE Deutschen, DIE Flüchtlinge. Ein großes Buch, das uns auffordert, auch in schwierigen Zeiten niemals unsere Menschlichkeit zu verlieren.

Angebot der Deutsch-Französischen Gesellschaft  
Frankfurt:

11.09. Lun/Mo **Vortrag: „Welches Europa  
ist mit Macron und Merkel  
machbar?“**

19h00

**Ort:**  
Haus am Dom,  
Domplatz,  
Frankfurt



Vortrag auf  
Deutsch  
von dem  
deutschen  
Journalisten  
und bis  
2014

Mitherausgeber der Frankfurter  
Allgemeinen Zeitung (FAZ) Dr.  
Günther Nonnenmacher über:  
„Welches Europa ist mit Macron  
und Merkel machbar?“

---

**Des Mots pour des Maux**  
**Sophie Delfs**  
Heilpraktikerin für Psychotherapie  
(HPG)

Psychologie Systémique  
& Coaching  
Thérapie en français (langue maternelle)

Heinrich-Hertz-Str. 6, 64295 Darmstadt  
06151/1592211 - [praxis.delfs@web.de](mailto:praxis.delfs@web.de)  
[www.praxis-delfs.eu](http://www.praxis-delfs.eu)

---

16.09. Sam/Sa

## Führung durch die Ausstellung „Fabergé - Geschenke der Zarenfamilie“

15h00

### Ort:

Schloss-  
museum  
im Residenz-  
schloss,  
Marktplatz 15  
Darmstadt



### Preis:

Membre/  
Mitglied 5 €

Non-membre/  
Nicht-Mitglied  
8 €

Die unvergleichlichen Gold-  
schmiedearbeiten des berühmten  
Juweliers Peter Carl Fabergé sind  
Meisterwerke des europäischen  
Kunsthandwerks. Die Ausstellung  
zeigt über hundert auserlesene,  
im Auftrag des Zarenhofs  
entstandene Stücke, die als  
Geschenke der nach St.  
Petersburg verheirateten  
Prinzessinnen Elisabeth und Alix  
von Hessen und bei Rhein in das  
Darmstädter Fürstenhaus  
gelangten.

Einstündige Sonderführung in  
deutscher Sprache.

### Infos und Anmeldung:

[sponsoring@dfkd.de](mailto:sponsoring@dfkd.de)

*Begrenzten Teilnehmerzahl,  
Voranmeldung erforderlich.*

---

21.09. Jeu/Do

## Table Ronde

19h00

Discussion en français animée par  
Sophie Delfs.

### Contact :

[BlablaSophie@web.de](mailto:BlablaSophie@web.de)

---

28.09. Jeu/Do

20h30



### Lieu de rencontre :

Pizzeria *Antik  
Lokales*  
Heidelberger  
Landstr. 258 -  
260,  
Darmstadt



Discussion  
du livre *La  
tresse* de  
Laetitia  
Colombani  
(Grasset,  
2017, 224  
p.)

Trois

continents, trois femmes qui ne se  
connaîtront jamais, entre lesquelles,  
pourtant, va se tisser un lien intime,  
et pour chacune la prise en main  
d'un nouveau destin.

### Contact et renseignements :

Muriel Eufinger

[litterature@dfkd.de](mailto:litterature@dfkd.de)

Tél. 06151 6274970

## OCTOBRE - OKTOBER

---

### 19.10. Jeu/Do **Table Ronde**

19h00 Discussion en français animée par Sophie Delfs.

**Contact :**  
[BlablaSophie@web.de](mailto:BlablaSophie@web.de)

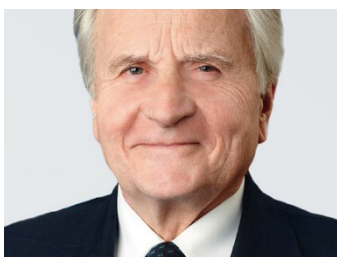
---

*Angebot der Deutsch-Französischen Gesellschaft Frankfurt:*

### 25.10. Mer/Mi **Exposé de Jean-Claude Trichet : "L'avenir (monétaire) européen"**

19h00

**Lieu :**  
IHK Frankfurt,  
Plenarsaal,  
Börsenplatz,  
Frankfurt



Exposé en langue française de l'ancien président de la Banque Centrale Européenne

---



Écoutez l'émission francophone „**Aller-Retour**“ de la région Rhein-Main, chaque deuxième samedi du mois de 19 à 21h sur les ondes de Radio Darmstadt (103,4 MHz).

### 26.10. Jeu/Do 20h30

**Lieu de rencontre :**  
Pizzeria *Antik Lokales*  
Heidelberger  
Landstr. 258 -  
260,  
Darmstadt



Discussion du livre *Marche ou rêve* de Luc Fivet (Ed. Le Vers à Soie, 2015, 222 p.)



*Marche ou rêve* raconte l'odyssée de deux Sénégalais sans-papiers en France, le pays des droits de l'homme – blanc de préférence. C'est un roman sur la quête de la liberté, mais aussi sur la difficulté de conserver sa dignité à partir du moment où on est considéré comme un citoyen de seconde zone. Ce récit mêle à la fois l'humour, qui est omniprésent dans le style plutôt original du narrateur, et la noirceur car la réalité n'est jamais drôle pour des hommes perpétuellement en fuite. ->

---

Toutes les anecdotes racontées sont malheureusement authentiques.

**Contact et renseignements :**

Muriel Eufinger  
[litterature@dfkd.de](mailto:litterature@dfkd.de)  
Tél. 06151 6274970

---



**FEINKOSTERIE**  
ENTDECKEN & GENIESSEN

Exklusive Feinkostprodukte · Affinierter Käse  
Weine & Champagner · Selektionen & Plateaux  
Präsente & Accessoires · Tasting Events

Moltkestr. 1 64295 Darmstadt Tel: 06151 30 74 796  
mail@feinkosterie.de www.feinkosterie.de

Di - Fr: 9:00 - 12:30 + 15:00 - 19:00 Sa: 9:00 - 14:00

---

## NOVEMBRE - NOVEMBER

**04.11. Sam/Sa** **Dégustation Vins Allemands & Fromages Français**  
19h00

**Treffpunkt  
Busfahrt /  
départ en  
bus :**

18h00  
Parkplatz  
Nordbad,  
Alsfelder Str.  
33,  
Darmstadt

**Prix :**  
Membre/  
Mitglied: 25 €  
Non-membre/  
Nicht-  
Mitglied: 30 €



Vivez l'alliance des vins du Weingut Geheimrat Schnell à Guntersblum avec des fromages français.

Visitez le domaine viticole biologique et goûtez le bon vin de Hesse rhénane (Rheinhessen) accompagné de fromages choisis avec précision pour une bonne harmonie.

Et si la dégustation vous a plu, vous pourrez continuer à vous ravitailler régulièrement par la suite sur le marché d'Eberstadt où les deux marchands (vin & fromage) sont présents également tous les samedis.

**Contact et inscription :**  
[aipsgassmann@ish.de](mailto:aipsgassmann@ish.de)



---

17.11. Ven/Fr **Jean-Philippe Bordier  
Quartet**



**Einlass:**  
20:00 Uhr

**Beginn:**  
21:00 Uhr

**Ort:**  
Bessunger  
Knabenschule,  
Ludwigs-  
höhrstr. 42,  
Darmstadt

Jean-Philippe Bordier, guitariste et compositeur dans la lignée des Kenny Burrell, George Benson habitué des scènes Parisiennes vous présente son nouveau CD, Morning Glory. Accompagné des talentueux Andreas Neubauer à la batterie, Guillaume Naud à l'orgue et Pascal Bivalski au vibraphone, ils jouent une musique festive et pleine de swing teintée de diverses influences : jazz, caraïbes, funky groove.

**Eintritt:** 10 € (Mitglieder) / 12 € (Nicht-Mitglieder)

**Kontakt:** [culture@dfkd.de](mailto:culture@dfkd.de)

---

16.11. Jeu/Do **Table Ronde**

19h00

Discussion en français animée par Sophie Delfs.

**Contact :**

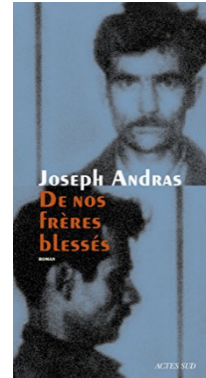
[BlabladeSophie@web.de](mailto:BlabladeSophie@web.de)

---

30.11. Jeu/Do

20h30

**Lieu de  
rencontre :**  
Pizzeria Antik  
Lokales  
Heidelberger  
Landstr. 258 -  
260,  
Darmstadt



Discussion du livre *De nos frères blessés* de Joseph Andras (Actes Sud, 2016, 144 p.)

Alger, 1956. Fernand Iveton a trente ans quand il pose une bombe dans son usine. Ouvrier indépendantiste, il a choisi un local à l'écart des ateliers pour cet acte symbolique : il s'agit de marquer les esprits, pas les corps. Il est arrêté avant que l'engin n'explose, n'a tué ni blessé personne, n'est coupable que d'une intention de sabotage, le voilà pourtant condamné à la peine capitale.

**Contact et renseignements :**

Muriel Eufinger

[litterature@dfkd.de](mailto:litterature@dfkd.de)

Tél. 06151 6274970

## DÉCEMBRE - DEZEMBER

---

10.12. Dim/So **Fête de Noël de Vive les Gamins**

Ab 15h

**Ort:**  
Schlösschen  
Prinz-Emil-  
Garten,  
Darmstadt

*Entrée  
gratuite /  
Eintritt frei*

### **Weihnachtsfeier der französischen Kindergruppen**

Venez fêter Noël avec les enfants  
de Vive Les Gamins avec une  
surprise pour les enfants au  
cours de l'après-midi !

Spectacles, chants, poèmes, ...  
présentés  
par les  
enfants,  
séance de  
magicien  
et visite  
du Père  
Noël avec  
distribution de cadeaux.



Café, boissons et gâteaux sont  
également prévus.

-----

Entspannter Familiennachmittag  
mit einer Überraschung für die  
Kinder!

Kindervorführungen, Besuch des  
französischen Weihnachtsmanns  
mit Bescherung, sowie Kaffee  
und Kuchen.

A photograph of children playing on a playground. A young girl in a pink shirt is in the foreground, smiling and looking towards the camera. Other children are visible in the background, some with their arms raised.

**spiel  
spab**

sponsored by Merck

Wir mögen's lebendig! Darum freuen wir uns, dass wir so viele tolle Projekte in der Region unterstützen dürfen: in den Bereichen Schulbildung, Sport, Kultur – und Nachbarschaft.

MERCK.de

**MERCK**

## VORANKÜNDIGUNG / ANNONCE 2018

---

60 ans jumelage franco-allemand de la ville de  
Darmstadt avec la ville de Troyes (1958-2018)

---

27.01. Sam/Sa Soirée disco avec le DJ Luc le Truc

*Deutsch-Französische Disko mit  
dem DJ Luc le Truc*

Ort: Bessunger Knabenschule



17.02. Sam/Sa Salon des Vins des Vignerons  
Indépendants (25<sup>e</sup> édition)

Busfahrt nach  
Straßburg /  
*Sortie à Stras-  
bourg en bus*

**Weinmesse der  
unabhängigen  
Winzer**



*Des vins  
et des personnalités  
authentiques*

Für **STEELIT** ist es nie zu spät  
HOCHTEMPERATUR - ANTI-KORROSION

A hand is shown spraying a blue and silver can of STEELIT spray onto a large metal structure. The background shows an industrial setting with a red car parked nearby.

**iht**  
Industrial Products . Fasanenweg 2 . 64380 Roßdorf

+49 (0) 6071 74416 [www.iht-steel-it-europe.com](http://www.iht-steel-it-europe.com)

## ANSPRECHPARTNER / CONTACT

---

### Vorstand / *Comité directeur*

#### 1. Vorsitzender / *Président* :

Klaus Liepach

[president@dfkd.de](mailto:president@dfkd.de)

#### 2. Vorsitzender / *Vice-président* :

Bernhard von Weyhe

[vicepresident@dfkd.de](mailto:vicepresident@dfkd.de)

#### Verantwortliche für / *Responsable de Vive les*

**Gamins** : Christine Roth

[vivelesgamins@dfkd.de](mailto:vivelesgamins@dfkd.de)

#### Schriftführerin / *Secrétaire* :

Françoise Martin

[secretaire@dfkd.de](mailto:secretaire@dfkd.de)

#### Schatzmeisterin / *Trésorière* :

Ghislaine Garnier-Böttcher

[tresorier@dfkd.de](mailto:tresorier@dfkd.de)

#### Kulturbeauftragte / *Attaché(e) culturel(le)* :

N.N.

[culture@dfkd.de](mailto:culture@dfkd.de)

#### Sponsorenverantwortliche /

#### *Responsable du sponsoring* :

Nikola Geißler

[sponsoring@dfkd.de](mailto:sponsoring@dfkd.de)

#### Kommunikationsverantwortliche / *Responsable de la communication* :

Katharina Neises

[communication@dfkd.de](mailto:communication@dfkd.de)

## VERSTÄRKUNG GESUCHT / LE DFKD RECRUTE

---

Wir suchen zur Verstärkung unseres ehrenamtlichen Teams eine(n) **ehrenamtliche(n) Kulturverantwortliche(n)**.

#### Aufgaben:

Organisation von Kulturveranstaltungen im deutsch-französischen Kontext

- Vorschläge für 2 - 3 Kulturveranstaltungen im Halbjahr (z. B. Lesungen, Vorträge, Museumsbesuche, Konzerte, Besichtigungen, ...)
- Durchführung dieser Veranstaltungen
  - Kontaktaufnahme zu Kulturschaffenden, Buchung von Terminen & Räumlichkeiten
  - Kurzbeschreibung zur Information an Mitglieder, Presse und Interessenten

#### Wir bieten:

- Spaß und lockere Atmosphäre
- Mitarbeit in einem erfahrenen und engagierten deutsch-französischen Team
- Kontakte zu Künstlern, Autoren, Musikern
- Unterstützung bei Organisation und Kommunikation der Veranstaltungen
- Sammeln von Erfahrungen im Kultur- und Eventmanagementbereich. Auf Wunsch stellen wir später gerne auch ein Zeugnis aus.

#### Gesuchtes Profil:

- Interesse an Kultur im deutsch-franz. Umfeld
- Aufgeschlossenheit und Eigeninitiative
- Französische Sprachkenntnisse von Vorteil, aber nicht erforderlich

*Die Aufgaben können auch gerne im Team zu zweit wahrgenommen werden.*